

A2.13 À la banque



- Ouvrir un compte bancaire.
- Effectuer des achats en ligne et connaître les moyens de paiement courants.
- Faites connaissance avec les plus grandes banques du pays.

La banque	(Bank)	Le prêt	(Pożyczka)
Le banquier (La banquière)	(Bankier (bankierka))	Le crédit	(Kredyt)
Le conseiller (La conseillère)	(Doradca (doradczyni))	Déposer de l'argent	(Wpłacić pieniądze)
Le compte en banque	(Konto bankowe)	Retirer de l'argent	(Wypłacić pieniądze)
Le distributeur automatique	(Bankomat)	Transférer	(Przelać)
La carte bancaire	(Karta bankowa)	Rembourser	(Spłacić)
Le chèque	(Czek)	Rendre la monnaie	(Wydawać resztę)
Le virement	(Przelew)		

1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst.



Dans la zone euro, les banques vont utiliser un service de vérification pour les **virements bancaires**. Il ne sera plus possible d'écrire seulement « maman » : il faudra le nom complet du **bénéficiaire**. Le système contrôle si le nom correspond à l'**IBAN**. Si ce n'est pas le cas, le **client** est informé tout de suite et peut décider de continuer. Avant, on faisait plus d'erreurs, mais ce service a *limité* les fraudes.

*W strefie euro banki będą korzystać z usługi weryfikacji dla **przelewów bankowych**. Nie będzie już można wpisać tylko „mama”: potrzebne będzie pełne imię i nazwisko **odbiorcy**. System sprawdza, czy imię i nazwisko odpowiada **IBAN**. Jeśli tak nie jest, **klient** jest od razu informowany i może zdecydować, czy kontynuować. Wcześniej popełniano więcej błędów, ale ta usługa ograniczyła oszustwa.*

1. Quel nom devra apparaître pour faire un virement ?
 - a. Le nom complet du destinataire
 - b. Seulement le prénom du bénéficiaire
 - c. Un surnom comme "maman"
 - d. Le nom de la banque
2. Quel est l'objectif du service de vérification ?
 - a. Vérifier que le nom correspond à l'IBAN
 - b. Ajouter automatiquement un nouveau bénéficiaire
 - c. Changer le numéro de compte du client
 - d. Permettre des virements plus tard
3. Que se passe-t-il si l'identité ne correspond pas ?
 - a. Le bénéficiaire reçoit l'argent sur un autre compte
 - b. Le client est informé en temps réel et peut quand même faire le virement
 - c. Le virement est annulé automatiquement
 - d. La banque bloque le compte du client

1-a 2-a 3-b



2. Gramatyka: Imparfait vs passé composé

Używamy l'imparfait do opisu tła i nawyków, a le passé composé do pojedynczej, konkretnej czynności: j'avais, j'ai ouvert.

Temps (Czas)	Usage (Zastosowanie)	Exemple (Przykład)
Imparfait (Imparfait)	Situation ou contexte dans le passé, sans fin précise (<i>Sytuacja lub kontekst w przeszłości, bez określonego zakończenia</i>)	Le conseiller expliquait le crédit. (<i>Doradca wyjaśniał kredyt.</i>)
Imparfait (Imparfait)	Action habituelle ou répétée dans le passé (<i>Czynność nawykowa lub powtarzająca się w przeszłości</i>)	Avant, je retirais de l'argent ici. (<i>Kiedyś wypłacałem/wypłacałam tu pieniądze.</i>)
Passé composé (Passé composé)	Action terminée, moment précis dans le passé (<i>Czynność zakończona, konkretny moment w przeszłości</i>)	J'ai ouvert un compte hier. (<i>Wczoraj otworzyłem/otworzyłam konto.</i>)
Imparfait + passé composé (Imparfait + passé composé)	Le contexte avec l'imparfait, suivi de l'action avec le passé composé (<i>Tło w imparfait, a następnie czynność w passé composé</i>)	Je parlais au conseiller quand j'ai signé. (<i>Rozmawiałem/rozmawiałam z doradcą, kiedy podpisałem/podpisałam.</i>)

- Avant, je _____ de l'argent au distributeur automatique près de mon bureau.
a. retiré b. retire c. retirais d. ai retiré
- Hier, j'_____ un compte en banque dans cette agence.
a. ouvre b. ouvrais c. ouvrait d. ai ouvert

1. retirais 2. ai ouvert

Przepisz zwroty

- Avant, je (retirer) de l'argent au distributeur de ma banque.

(Avant, je retirais de l'argent au distributeur de ma banque.)

- Hier, j'(ouvrir) un compte en ligne.

(Hier, j'ai ouvert un compte en ligne.)

- Quand le conseiller (expliquer) le crédit, je (signer) le contrat.

(Quand le conseiller expliquait le crédit, j'ai signé le contrat.)

3. Ćwiczenia

1. Dopasuj elementy o powiązonym znaczeniu.

- | | |
|------------------------|--|
| a. Déposer de l'argent | 1. un transfert d'argent |
| b. Retirer de l'argent | 2. le compte bancaire |
| c. Le compte en banque | 3. mettre de l'argent sur le compte |
| d. Le virement | 4. prendre de l'argent au distributeur |

a-3 b-4 c-2 d-1



2. Nowa zasada dotycząca przelewów online (Audio dostępne w aplikacji)

Wypełnij luki: contrôle, bénéficiaire, banque, déposait, virement, ouvert

À partir du 9 octobre, pour faire un _____ en ligne, vous devez écrire le nom complet du _____. Les noms comme « maman » ne sont plus acceptés. La _____ vérifie en temps réel si le nom correspond à l'IBAN pour limiter les fraudes et les erreurs.

Hier, un client _____ de l'argent au guichet quand il a _____ l'application pour payer un achat en ligne. La conseillère a expliqué la nouvelle vérification. S'il y a un _____ négatif, le client peut continuer le virement, mais il reçoit un avertissement.

Od 9 października, aby wykonać przelew online, musisz wpisać pełne imię i nazwisko odbiorcy. Imiona takie jak „mama” nie są już akceptowane. Bank sprawdza w czasie rzeczywistym, czy nazwa odpowiada numerowi IBAN, aby ograniczyć oszustwa i błędy.

Wczoraj klient wpłacił pieniądze w okienku, gdy otworzył aplikację, aby zapłacić za zakupy online. Doradczyni wyjaśniła nową weryfikację. Jeśli wynik kontroli jest negatywny, klient może kontynuować przelew, ale otrzymuje ostrzeżenie.

1. Quelles sont les étapes et la raison de la nouvelle règle pour les virements en ligne ?
-

3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

- La personne se rend à la banque surtout pour créer un nouveau compte.
Elle préfère payer avec des chèques pour ses achats sur internet.
Elle a uniquement déposé de l'argent, sans en retirer.

Prawda **Falsz**

- | | |
|--------------------------|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Quand je suis arrivé à la banque, le conseiller _____ entre les bureaux. *(Kiedy przyjechałem do banku, doradca przemieszczał się między biurkami.)*
 a. se déplace b. se déplaçait c. s'est déplacé d. se déplaça
2. Hier, la conseillère _____ mon identité avant d'ouvrir le compte en banque. *(Wczoraj doradczyni sprawdziła moją tożsamość przed otwarciem konta bankowego.)*
 a. a contrôler b. est contrôlée c. contrôlait d. a contrôlé
3. Pendant que je signalais les documents, le banquier _____ pour aller chercher ma carte bancaire. *(Podczas gdy podpisywałem dokumenty, bankier przemieszczał się, żeby pójść po moją kartę bankową.)*
 a. se déplacer b. se déplacera c. s'est déplacé d. se déplaçait
1. se déplaçait 2. a contrôlé 3. se déplaçait

5. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania

- Conseillère** *Bonjour, je suis Mme Martin, conseillère. Vous avez rendez-vous avec moi ?*
- (Mme Martin):** *(Dzień dobry, nazywam się pani Martin, jestem doradczynią. Czy ma pan/pani umówione spotkanie ze mną?)*
- Client (Alex):** *Bonjour, oui. Je voudrais ouvrir un compte en banque et obtenir une carte bancaire pour faire des achats en ligne.*
(Dzień dobry, tak. Chciałbym otworzyć konto bankowe i otrzymać kartę bankową, aby robić zakupy online.)
- Conseillère** *Très bien. Vous pouvez choisir une carte classique ou une carte à contrôle de solde, et vous aurez un accès en ligne pour faire des virements.*
- (Mme Martin):** *(Bardzo dobrze. Może pan wybrać kartę klasyczną albo kartę z kontrolą salda, a także będzie pan miał dostęp online do wykonywania przelewów.)*
- Client (Alex):** *D'accord. Pour déposer ou retirer de l'argent, je peux utiliser le distributeur automatique avec la carte ?*
(Dobrze. A żeby wpłacić lub wypłacić pieniądze, mogę użyć bankomatu z kartą?)
- Conseillère** *Oui, tout à fait. Nous allons remplir le dossier ensemble et je vous explique aussi le fonctionnement des chèques et du prélèvement si besoin.*
- (Mme Martin):** *(Tak, oczywiście. Wypełnimy razem dokumenty i w razie potrzeby wyjaśnię też, jak działają czeki oraz polecenie zapłaty.)*



1. Pourquoi Alex veut-il ouvrir un compte en banque ?

2. Qu'est-ce que la conseillère propose comme moyen pour faire des virements ?

6. Répondre aux questions, utilisant le vocabulaire de ce chapitre.

Je voudrais ouvrir un compte et obtenir une carte bancaire. / Hier, j'ai fait un virement et pendant ce temps... / Avant, je déposais/retirais de l'argent au distributeur.

1. Vous venez d'arriver en France et vous voulez ouvrir un compte en banque - que demandez-vous au conseiller et quels moyens de paiement choisissez-vous ?

2. Racontez une situation récente avec votre banque : que s'est-il passé et que faisiez-vous au moment du problème (par exemple un virement ou une carte bancaire) ?

7. E-mail

Bonjour,

Je suis **Claire Martin**, conseillère à **BNP Paribas** (agence République). Vous avez demandé un rendez-vous pour ouvrir un **compte en banque**. Je vous propose mardi à 16h ou jeudi à 9h.

Merci d'apporter une pièce d'identité et un justificatif de domicile. Nous pourrions aussi parler de la **carte bancaire** et des **virements** (le nom du bénéficiaire doit être complet).

Cordialement,
Claire Martin



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Je confirme le rendez-vous pour... / Est-ce que je peux... (payer en ligne / faire un virement) ? / Avant, j'utilisais... mais ici j'ai...*

Ważne czasowniki

Déplacer (przesunąć)

je/j'	Imparfait	déplaçais
tu	déplaçais	déplaçais
il/elle/on	déplaçait	déplaçait
nous	déplaçons	déplaçons
vous	déplacez	déplacez
ils/elles	déplaçaient	déplaçaient

Contrôler (kontrolować)

Passé composé	ai contrôlé
as contrôlé	as contrôlé
a contrôlé	a contrôlé
avons contrôlé	avons contrôlé
avez contrôlé	avez contrôlé
ont contrôlé	ont contrôlé